

CASADIO

# DIECI



*Технический паспорт*

## CASADIO

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип кофемашины	Автомат
Производительность эспрессо, в час (50 мл)	240
Производительность капучино, в час (150 мл)	120
Производительность кипятка, в час (150 мл)	160
Количество программируемых напитков	8
Количество групп пролива эспрессо	2
Количество бойлеров	1
Объем бойлера, литров	10,5
Помпа	volumetric pump
Корпус	полированная нержавеющая сталь пластик
Жидкокристаллический дисплей	нет
Контроль продаж	нет
Датчик уровня воды в бойлере	есть
Датчик давления	есть
Автоматическая подкачка воды в бойлер	есть
Часы	нет
Таймер	нет
Электронная дозировка кофенапитков	нет
Система подсушки кофейной таблетки (E.D.S.)	нет
Автоматический капучинатор	нет
Экономайзер горячей воды	Нет
Подогрев посуды	от бойлера
Кран подачи кипятка	1
Кран подачи пара	2
Программируемые дозы кипятка	нет
Гарантия	12 месяцев

### ГАБАРИТЫ, ПАРАМЕТРЫ

Ширина, мм	712
Глубина, мм	598
Высота, мм	570
Максимальная мощность, Вт	4400
Напряжение, вольт	220-240 ~ 50Hz, 380÷415V3N~ 50Hz
Водопроводный/сливной шланг, м	1,3

Уважаемый Покупатель, мы поздравляем Вас с приобретением оборудования **Dieci**, созданного по принципу высшего мирового качества и с использованием передовых технологий. Оборудование марки **Dieci** сочетает в себе максимальную эффективность и функциональность.

Благодарим Вас за выбор и искренне желаем пользоваться аппаратом долгие годы, не зная проблем.

Для достижения наилучших результатов тщательно прочитайте данную инструкцию. Мы надеемся, что это даст Вам исчерпывающие ответы на вопросы, касающиеся монтажа, эксплуатации оборудования и уходу за ним, и не отнимет у Вас много времени. С наилучшими пожеланиями.

### Декларация соответствия стандартам ЕС

Компания **GRUPPO CIMBALI S.P.A.** настоящим со всей ответственностью заявляет:

- Бытовой электроприбор
- Бренд
- Производитель
- Тип кофемашины
- Серийный номер
- смотрите заводские данные

соответствует следующим директивам:

**2006/95/ЕС Директива ЕС по низковольтным устройствам**

**2004/108/ЕС Директива ЕС об электромагнитной совместимости**

**2006/42/ЕС Директива ЕС по оборудованию**

**97/23/ЕС Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED)**

(См. таблицу на следующей странице)

и дальнейшим изменениям и дополнениям.

Эта декларация недействительна, если машина модифицировалась без ведома производителя или была неправильно установлена и используется не так, как указано в руководстве для пользователя и инструкциях.

Юридический адрес  
ИТАЛИЯ

Ул. А. Манцони 17, Бинаско (провинция Милан),  
Via A. Manzoni 17, Binasco (Mi), ITALY

Дата 07.01.2010

Менеджер по развитию продукции

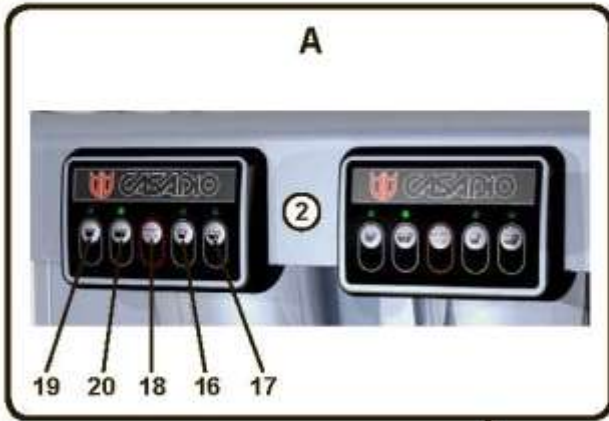
Менеджер по производству

# CASADIO

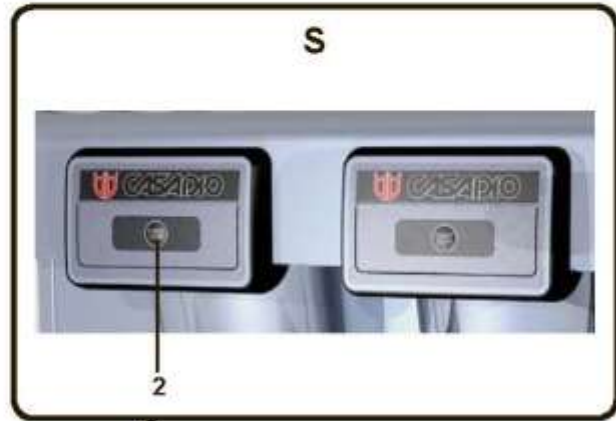
	Макс. давление Pmax (бар)	Макс. темп. Tmax (°C)	Тип кофе-машины	1 группа	2 группы	3 группы		
			Жидкость	Производительность (л)				
Служебный бойлер	2 бара	133 °C	вода/пар	5	10	10-15		
Теплообменник	12 бар	133 °C	вода	0,35 x 1	0,35 x 2	0,35 x 3		
Кофейный бойлер	12 бар	170 °C	вода	-	0,6 x 2	0,6 x 3		



A



S



## Легенда

- 1 Главный выключатель
- 1a Резистивный выключатель подогрева бойлера
- 2 Кнопочная панель / Выключатель приготовления кофе
- 6 Кран подачи пара
- 7 Ручка регулировки пара
- 8 Кран подачи горячей воды
- 9 Ручка подачи горячей воды
- 10 Держатель фильтра
- 11 Подогреватель чашек (\*)
- 12 Выключатель подогрева чашек (\*)
- 14 Манометр бойлера / насоса
- 15 Поддон
- 16 Кнопка подачи – 1 маленький кофе
- 17 Кнопка подачи – 2 маленьких кофе
- 18 Кнопка СТОП-ПУСК / Программа
- 19 Кнопка подачи – 1 большой кофе
- 20 Кнопка подачи – 2 больших кофе

Элементы, отмеченные знаком \*, входят только в некоторые комплектации

# CASADIO

Уважаемый покупатель!

Поздравляем Вас с Вашим новым аппаратом Casadio!

Купив его, Вы сделали выбор в пользу современной кофемашины для эспрессо, созданной по самым совершенным технологиям. Эта кофемашина поможет Вам максимально успешно выполнять свою работу.

Мы рекомендуем Вам уделить время прочтению этой инструкции по использованию и обслуживанию. Она поможет Вам лучше ознакомиться с устройством Вашего нового аппарата для эспрессо, который Вам наверняка не терпится начать использовать по назначению.

Желаем Вам всего наилучшего.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

## Оглавление

	Стр.
1. Общие правила	16
2. Правила установки	17
3. Правила подключения к сети	17
4. Правила подключения к водопроводу	18
5. Проверка установки	19
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b>	
6. Подготовка к работе	24
7. Подогрев чашек (где предусмотрен)	24
8. Стадия нагревания	24
9. Приготовление кофе	25
10. Другие горячие напитки	25
11. Программирование дозировки кофе (только в версии А)	26
12. Промывка и обслуживание	27
13. Правила для оператора кофемашины	28
14. Предупреждение	29
15. Обслуживание и ремонт	29
16. Демонтаж кофемашины	30
17. Дефекты и сбои в работе	30
<b>ИЛЛЮСТРАЦИИ</b>	
Служба технического обслуживания	81
<b>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</b>	<b>82</b>

## 1. Общие правила

**Пожалуйста, внимательно прочтите предупреждения и правила в этом руководстве пользователя, прежде чем приступить к использованию и управлению кофемашиной, поскольку здесь содержится важная информация, касающаяся безопасности и гигиены при работе с аппаратом.**

**Держите буклет под рукой для удобства обращения к нему.**

- Кофемашина была разработана исключительно для приготовления кофе эспрессо и горячих напитков с использованием горячей воды или пара, а также для подогрева чашек.
- Кофемашина должна использоваться специально обученными сотрудниками, которые знают о возможных рисках, связанных с работой оборудования.
- Кофемашина предназначена только для профессионального использования.
- Кофемашина не должна использоваться детьми или людьми с физическими, сенсорными или умственными нарушениями: если такие люди используют кофемашину, они должны находиться под контролем во время работы с аппаратом.
- Кофемашина не должна оставаться без присмотра.
- Кофемашина не должна использоваться вне помещения.
- Если она хранится в комнате, где температура может снижаться до отрицательной, опорожните служебный бойлер, бойлер для кофе и трубки водяного контура.
- Не выставляйте кофемашину под дождь, на солнце и холод.
- Шум: оборудование не превышает порог шума в 70 дБ.
- Если кофемашина используется неправильно или для целей, не указанных в инструкции, она может стать источником опасности. Производитель не будет нести ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием кофемашины.



## 2. Правила установки

### ВНИМАНИЕ

**Установка, демонтаж и настройки должны производиться только квалифицированным и допущенным к этому персоналом.**

**Внимательно прочтите предупреждения и правила в этом руководстве, поскольку они обеспечат вас важной информацией относительно безопасной установки, использования и обслуживания кофемашины.**

**Держите буклет под рукой для удобства обращения к нему.**

- После освобождения кофемашины от упаковки убедитесь, что она и ее защитные устройства не повреждены.
- Если шнур питания поврежден, он может быть заменен только квалифицированным и допущенным к аппарату персоналом.
- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пенополистирол, скрепки и т.д.) должны быть удалены из мест, доступных детям, так как являются потенциально опасными.
- Перед подключением кофемашины убедитесь, что информация на табличке с заводскими данными (напряжение и т.д.) соответствует параметрам имеющихся электрической и водной систем.
- Полностью размотайте шнур питания.
- Кофемашина должна стоять на ровной, устойчивой поверхности, не менее чем в 20 мм от стен и кассового аппарата. Помните, что верхняя поверхность машины (поддон для подогрева чашек) находится на высоте не менее 1,2 м. Убедитесь, что рядом есть полка для аксессуаров.
- Температура помещения должна быть в пределах от 10 до 32°C.
- Электрический выключатель, водопроводные шланги и слив сифона должны быть в досягаемости.
- Не устанавливайте машину в комнатах (кухнях), которые моются струями воды.
- Не мойте саму кофемашину струей воды.
- Не создавайте препятствий для вентиляции аппарата.
- Не устанавливайте кофемашину вне помещения.

## 3. Правила подключения к сети

Перед подключением убедитесь, что автоматический выключатель цепи установлен с таким расстоянием между контактами, которое позволит полностью разъединить цепь при перегрузке 3-й категории и обеспечит защиту от утечки тока в 30 мА. Автоматический выключатель должен быть установлен на шнуре питания в соответствии с правилами установки.

Электрическая безопасность кофемашины гарантируется только при правильном подключении к эффективной системе заземления в соответствии с действующими правилами электрической безопасности. Нужно убедиться в том, что это правило безопасности соблюдается. Если есть сомнения, попросите квалифицированного инженера-электрика проверить систему. Производитель не может нести ответственность за любые повреждения, вызванные недостатками системы заземления.

Не рекомендуется использовать адаптеры, многополюсные штепсели и/или удлинители. Если их использование необходимо, применяйте только простые или многоместные штепсели и удлинители, соответствующие требованиям безопасности. Убедитесь, что эти устройства не превышают пределы по напряжению, указанные на простом адаптере и удлинителе, а также максимальное напряжение, указанное на **МНОГОМЕСТНОМ** адаптере.

Проверьте, соответствует ли тип соединения и напряжение параметрам, указанным на табличке с заводскими данными: см. раздел иллюстраций, рис. 1.

Для кофемашины с соединением Y: см. раздел иллюстраций, рис. 2.

Для кофемашины с трехфазным соединением: см. раздел иллюстраций, рис. 3.

Для кофемашины с однофазным соединением: см. раздел иллюстраций, рис. 4.

## 4. Правила подключения к водопроводу

### ТРЕБОВАНИЯ К ВОДЕ

Вода, используемая в кофемашине, должна быть пригодна для питья и подходить для потребления человеком (см. действующие законы и правила).

Проверьте, чтобы вода на входе в кофемашину:

- соответствовала уровню pH, указанному в действующих законах
- уровень хлорида не превышал 100 мг/л

Если показатели не укладываются в лимиты, нужно установить подходящий водоочистительный фильтр (в соответствии с местными законами и совместимый с кофемашинной).

Если машина использует воду жесткостью больше 1,6 мг-экв/л, должен разрабатываться план специального обслуживания в соответствии с реальной жесткостью и требованиями машины.

### ВНИМАНИЕ

Для подключения используйте только элементы, входящие в комплектацию. Если будут установлены другие элементы, они должны быть новыми (не использованными ранее) и быть пригодны для использования в контакте с питьевой водой, пригодной для потребления человеком (в соответствии с действующими местными законами).

### АРМАТУРА ВОДОПРОВОДА

Поставьте кофемашину на прочную поверхность и стабилизируйте ее корректировкой ножек.

Установите арматуру водопровода, как показано в разделе иллюстраций на рис. 5, внимательно отнесясь к гигиене, водяной безопасности и законодательству против загрязнения окружающей среды в вашей стране.

**Замечание:** Если давление воды может превышать 3 бара, установите регулятор давления, настроенный на 2-3 бара. См. раздел иллюстраций, рис. 6.

Трубка слива воды: подключите конец трубки слива воды к стоку с сифоном для проверки и промывки.

**ВАЖНО:** Кривые участки трубки для слива воды НЕ ДОЛЖНЫ изгибаться так, как показано на рис. 7 в разделе иллюстраций.

## 5. Проверка установки

**ВНИМАНИЕ:** ПОСЛЕ УСТАНОВКИ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО КОФЕМАШИНА РАБОТАЕТ ПРАВИЛЬНО (см. раздел «Установка», Модуль С)

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

- Отсутствие утечек в местах подключения труб

### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Нормальное давление бойлера и рабочее.
- Нормально работающий клапан давления.
- Нормально работающее устройство выравнивания.
- Нормально работающие клапаны расширения

**ВНИМАНИЕ:** ПОСЛЕ УСТАНОВКИ И ПОДГОТОВКИ К РАБОТЕ КОФЕМАШИНЫ, ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ, СЛЕДУЕТ ВЫМЫТЬ ВНУТРЕННИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В СООТВЕТСТВИИ СО СЛЕДУЮЩИМИ ИНСТРУКЦИЯМИ:

### БЛОКИ

- Установите держатели для фильтра в блок (без кофе)
- Дайте каждому блоку пролить воду в течение одной минуты

### ГОРЯЧАЯ ВОДА

- Подавайте горячую воду непрерывно (нажав соответствующую кнопку), пока не прольется не менее 2 литров для машины с одним блоком, не менее 5 л для машины с двумя блоками и не менее 8 литров для машины с тремя блоками (см. раздел «Промывка и обслуживание» данного Руководства).

### ПАР

- Подавайте пар из сопел на протяжении примерно минуты, используя соответствующие кнопки.

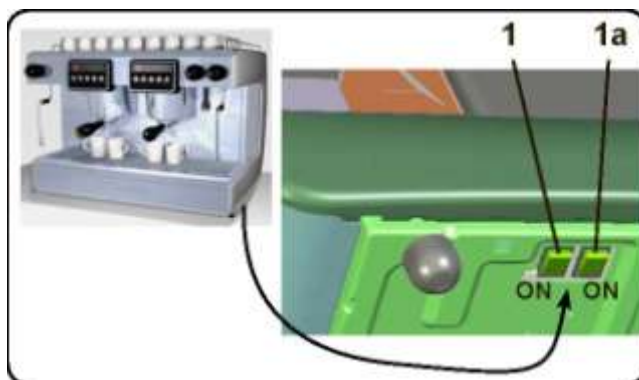
## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### 6. Подготовка к работе

«Перед включением кофемашины убедитесь, что выполняется следующее:  
Главный переключатель отключен.  
Открыт главный водяной кран».

Нажмите светящийся главный выключатель (1), и загорится соответствующий индикатор. На версиях А при этом также загорится светодиодная подсветка кнопки. Если уровень воды в бойлере ниже минимального, бойлер заполнится до нужного уровня, что отобразится восстановлением давления на манометре насоса.

Нажмите светящийся выключатель для активации резистора (1а); загорится соответствующий индикатор и начнется фаза нагревания. Подождите, пока манометр (14) покажет достижение рабочего давления (примерно 1,2 бар). Это будет означать, что кофемашина готова к работе.



### 7. Подогрев чашек (где предусмотрен)

Располагайте на подносе подогрева чашек только чашки и стаканы, которые используются совместно с кофемашиной. Убедитесь, что чашки перед помещением на поднос подогрева чашек полностью высушены.

Не следует помещать на поднос подогрева чашек (11) иные предметы.

Нажмите кнопку (12), при этом загорится индикатор.



### 8. Стадия нагревания

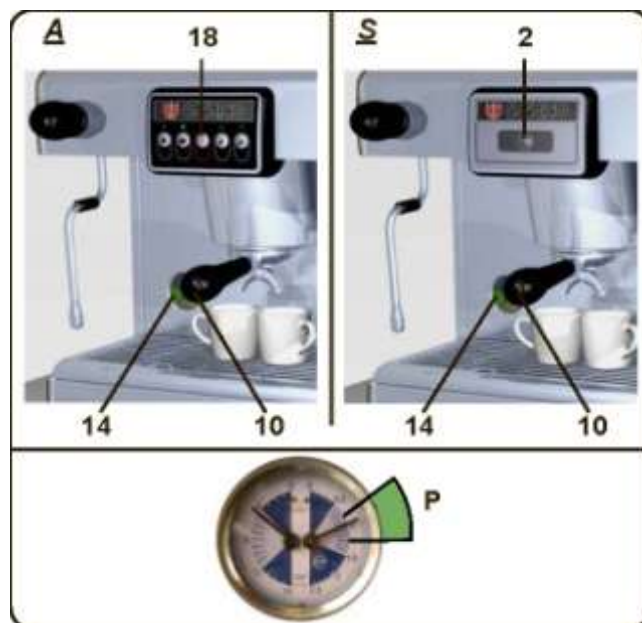
**Версия А.** Если при нагреве нажать одну из кнопок подачи кофе, машина будет наливать напиток той температуры, которая достигнута к этому моменту.

**Версия S.** Если при нагреве нажать одну из кнопок подачи кофе (2), машина будет наливать напиток той температуры, которая достигнута к этому моменту.

Окончание нагрева символизируется стабильным нахождением индикатора (14) в зеленой зоне Р. Теперь машина готова выдавать кофе, пар и горячую воду.

**Версия А.** Чтобы обеспечить равные температуры на блоке выдачи и держателе фильтра (10), нажмите кнопку подачи кофе (18) и позвольте машине несколько секунд наливать кофе. Затем еще раз нажмите кнопку (18) для остановки подачи кофе.

**Версия S.** Чтобы обеспечить равные температуры на блоке выдачи и держателе фильтра (10), нажмите переключатель подачи кофе (2) и позвольте машине несколько секунд наливать кофе. Затем еще раз нажмите переключатель (2) для остановки подачи кофе.



## 9. Приготовление кофе

Удалите держатель фильтра (10), опустошите фильтр от остатков кофе, и заполните его 1-й или 2-мя порциями молотого кофе в зависимости от типа держателя фильтра.

Равномерно утрамбуйте молотый кофе в фильтре с помощью пресса.

Удалите все остатки кофе с обода фильтра.

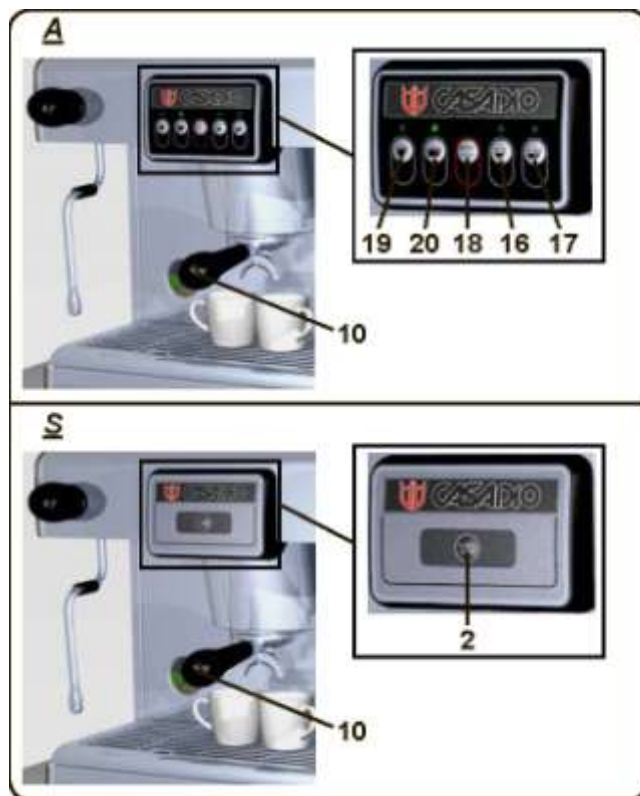
Установите держатель фильтра (10) в блок выдачи кофе и закрепите его, затем разместите чашку (или чашки) под соплом (или соплами) держателя фильтра (10).

**Версия А.** Нажмите кнопку подачи кофе (16, 17, 19, 20), соответствующую требуемому напитку; машина прекратит подачу кофе автоматически.

Нажмите кнопку (18) для продолжительной подачи напитка. Подачу, как дозированную, так и продолжительную, можно остановить в любой момент нажатием кнопки СТОП (18).

**Версия S.** Нажмите кнопку подачи кофе (2) и получите напиток.

Когда получен требуемый объем порции, нажмите кнопку (2) еще раз для остановки подачи напитка.



English

## 10. Другие горячие напитки

### Подача пара

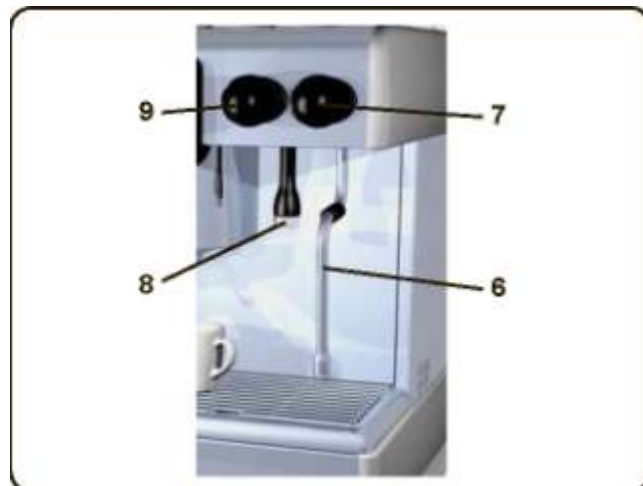
Полностью опустите левое или правое сопло подачи пара (6) (если имеются) в контейнер с нагреваемым напитком. Поверните ручку регулировки пара (7) против часовой стрелки.

Подождите, пока напиток нагреется до нужной температуры.

После окончания поверните ручку (7) по часовой стрелке для прекращения поступления пара.

**Замечание:** по завершении каждой фазы подачи пара очистите внутреннюю часть парового сопла следующим образом:

поверните сопло в сторону подноса для чашек и аккуратно активируйте подачу пара.



### Нагревание молока для кофе с молоком (капучино)

#### Общая информация

Молоко является нежным биологическим продуктом и легко портится. Нагрев изменяет его структуру. Молоко должно храниться при температуре не выше 5°C (41°F) с момента открытия контейнера и на всем протяжении его использования. Наши устройства хранения соответствуют этим условиям. **ЗАМЕЧАНИЕ:** в конце рабочего дня (или не более 24 часов со времени открытия контейнера) все оставшееся молоко должно быть выброшено.

Используйте узкую высокую чашку и заполните ее примерно до середины. Затем поместите паровое сопло (6) в молоко. Постепенно откройте кран подачи пара (7) и нагревайте молоко в течение нескольких секунд.

Когда количество пены и температура будут соответствовать требуемым, остановите подачу пара поворотом ручки (7) в обратном направлении.

# CASADIO

Когда паровое сопло (6) более не требуется, тщательно очистите его губкой и чистой тканью.

## Подача горячей воды

Поместите контейнер под краном горячей воды (8) и поверните ручку подачи горячей воды (9) против часовой стрелки. По достижении требуемого количества остановите подачу воды поворотом ручки (9) по часовой стрелке.

## 11. Программирование дозировки кофе (только для версий А)

### Как перейти к функциям программирования

Для перехода в режим программирования нажмите кнопку (18)

и удерживайте ее в течение нескольких секунд;

мигание

светодиодов над кнопками и звуковой сигнал будут обозначать

переход кофемашины в режим программирования.

Для выхода из режима программирования по

окончании определения

напитков нажмите кнопку (18) еще раз.

«Перед программированием кнопок подачи кофе заполните держатель фильтра нужным количеством молотого кофе. Не используйте для программирования остатки кофе».

Установите и закрепите держатель фильтра (10) на блоке выдачи кофе, затем разместите чашку (или чашки) под соплом (или соплами) держателя фильтра (10).

Нажмите (и немного удерживайте) кнопку подачи кофе (16, 17, 19 или 20), соответствующую той дозировке, которую

планируется запрограммировать. Светодиод этой кнопки перестанет мигать и будет гореть ровно.

Когда уровень кофе в чашке достигнет требуемого уровня, отпустите кнопку подачи кофе.

Повторите эти операции для других кнопок подачи кофе.

Замечание: если при программировании будет допущена ошибка, используйте новую порцию кофе и повторите операцию.



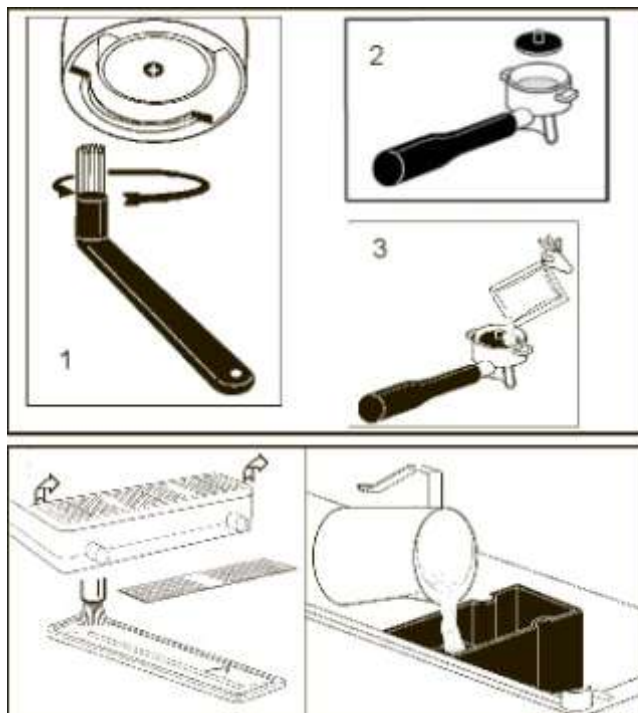
## 12. Промывка и обслуживание

Для правильного применения системы ХАССП соблюдайте инструкции, приведенные в этом разделе.

### Очистка блока выдачи

**Эта операция должна выполняться для всех блоков в конце каждого рабочего дня**

- 1) Очистите кожух с помощью кисти.
- 2) Вставьте резиновый диск в держатель с фильтром.
- 3) Поместите в дозирующий пакет чашечку моющего порошка
- 4) Закрепите держатель фильтра на блоке выдачи и проведите несколько циклов подачи кофе.
- 5) Удалите держатель фильтра и очистите сопло с помощью губки.
- 6) Промойте каждый блок выдачи водой в течение примерно 30 секунд.



English

### Держатели фильтров

- 1) Поместите литр холодной воды в подходящий контейнер и добавьте моющее средство.
- 2) Отмочите держатели фильтров в этом растворе на протяжении примерно 2-х часов.
- 3) Удалите фильтры из держателей фильтров и промойте детали в этом же растворе с использованием маленькой губки.
- 4) Тщательно промойте холодной водой.
- 5) Поместите фильтры обратно в держатели, убедившись в правильном размещении удерживающей пружины.

### Краны подачи горячей воды и пара

С помощью чистой губки промойте горячей водой, удаляя любые органические остатки. Тщательно протрите.

Для очистки внутренней поверхности сопла выполните следующие действия:

Направьте сопло к посудному подносу и аккуратно включите подачу пара хотя бы один раз.

### Решетка и поддон для стока

Удалите решетку из поддона, разделите секции решетки и проведите очистку под проточной водой.

### Опорожнение поддона

В конце рабочего дня вылейте в него около литра горячей воды и удалите любые остатки.

### Корпус

Мягкой тканью и чистящим средством БЕЗ аммиака и абразивов очистите любые органические остатки, скопившиеся в рабочей зоне.

**Важно:** не брызгайте жидкости в щели панелей.

### ВНИМАНИЕ

Если кофемашина не использовалась более 8 часов, и в любом случае не реже одного раза в день внутренние элементы следует промыть перед использованием в соответствии со следующими инструкциями:

### Блоки выдачи

Поместите держатели фильтров (без кофе) в блоки и производите подачу воды через каждый блок в течение одной минуты.

### Горячая вода

# CASADIO

Подавайте горячую воду (нажатием соответствующей кнопки), пока через машину с одним блоком будет пролито не менее 2 литров воды, через машину с 2 блоками — не менее 5 литров воды, через машину с 3 блоками — не менее 8 литров.

## **Пар**

Подавайте пар через сопла на протяжении примерно одной минуты, используя соответствующую команду.

## **13. Правила для оператора кофемашины**

### **ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

**ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ С МАШИНОЙ ПРОМОЙТЕ ВНУТРЕННИЕ КОМПОНЕНТЫ СОГЛАСНО ПРИВЕДЕННЫМ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЯМ. ЭТИ ДЕЙСТВИЯ СЛЕДУЕТ ПОВТОРЯТЬ НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА ЗА КАЖДЫЕ 8 ЧАСОВ РАБОТЫ.

#### **Блоки**

- Подсоедините держатели фильтров к блокам выдачи (без кофе).
- Производите подачу воды через каждый блок в течение одной минуты.

#### **Горячая вода**

- Подавайте горячую воду (нажатием соответствующей кнопки), пока через машину с одним блоком будет пролито не менее 2 литров воды, через машину с 2 блоками - не менее 5 литров воды, через машину с 3 блоками - не менее 8 литров (подробнее см. главу «Промывка и обслуживание» данного руководства).

#### **Пар**

- Подавайте пар через сопла на протяжении примерно одной минуты, нажимая соответствующие кнопки.

### **ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ**

#### **Подача пара**

- Перед нагревом напитка (воды, молока и т.п.) откройте паровое сопло не менее чем на 3 секунды и позвольте пару выходить, чтобы удалить возможный конденсат.

#### **Приготовление кофе**

- Если машина не использовалась более часа, перед приготовлением кофе пролейте около 100 мл воды и утилизируйте ее.

#### **Выдача горячей воды**

- Если машина не использовалась более часа, перед подачей горячей воды пролейте около 200 мл воды и утилизируйте ее.

#### **Очистка кофейных контуров**

- Изучите соответствующий раздел руководства пользователя для получения информации об очистке этих контуров.



## 14. Предупреждение

### **Опасность ожогов**

Области, отмеченные этим знаком, разогреваются. **Соблюдайте осторожность рядом с этими зонами.**

ВНИМАНИЕ: Горячая поверхность

### **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Производитель не несет никакой ответственности за повреждения людей или имущества из-за неправильного использования кофемашины в любых целях, кроме напрямую указанных.**

Не работайте с кофемашиной с мокрыми руками или босиком.

### **Опасность ожогов**

Не кладите руки на части корпуса кофемашины рядом с соплом выдачи напитков или рядом с кранами подачи пара и горячей воды.

Следите, чтобы кофемашину не использовали дети или люди, не обученные правильному с ней обращению.

### **Поддон для подогрева чашек**

Размещайте на поддоне подогрева чашек только кофейные чашки, кружки и стаканы, используемые вместе с кофемашиной.

Убедитесь, что чашки перед помещением на поднос подогрева полностью высушены.

Не следует помещать на поднос подогрева никакие иные объекты.

### **ОСТАНОВКА РАБОТЫ КОФЕМАШИНЫ**

Если кофемашина оставляется на долгое время без присмотра (на ночь, на выходные или праздники), следует выполнить следующие операции:

- отключите штекер питания или выключите главный выключатель;

- перекройте кран забора воды.

При несоблюдении этих мер безопасности производитель не несет никакой ответственности за ущерб людям или имуществу.

## 15. Обслуживание и ремонт

Если кофемашина работает неправильно, выключите ее с помощью главного выключателя и позвоните в сервисный центр.

**ВНИМАНИЕ:** Выполнение обслуживания неквалифицированным персоналом может угрожать безопасности и целостности кофемашины.

Любой ремонт должен выполняться только квалифицированными и авторизованными техниками.

### **ВНИМАНИЕ**

Используйте только оригинальные запасные части с гарантией производителя.

Если используются не оригинальные запасные части, гарантия производителя считается недействительной.

### **ВНИМАНИЕ**

После работ по обслуживанию проведите установочную проверку, как указано в соответствующем разделе руководства пользователя.

Если поврежден шнур питания, выключите машину и обратитесь в сервисный центр для замены шнура.

**Для обеспечения безопасности при работе совершенно необходимо:**

- следовать всем инструкциям производителя;

- проводить периодические проверки целостности и работоспособности всех систем безопасности силами квалифицированных и авторизованных техников (первая проверка в течение трех лет после приобретения, и далее ежегодно).

## 16. Демонтаж кофемашины

# CASADIO

Электрическое оборудование не должно утилизироваться вместе с обычным бытовым мусором: его следует утилизировать в соответствии с особой директивой ЕС по повторному использованию электрического и электронного оборудования.

Электрическое оборудование компании GRUPPO CIMBALI помечается пиктограммой в виде мусорной корзины внутри круга. Такой символ используется для оборудования, проданного после 13 августа 2005 года, и его следует утилизировать специальным образом.

Из-за наличия особых веществ и материалов неправильная или незаконная утилизация такого оборудования или его неправильное использование может быть опасным для людей и для окружающей среды.

Неправильная утилизация электрического оборудования без соблюдения действующего законодательства будет караться административными штрафами и санкциями.

## **ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ**

**Для защиты окружающей среды выполняйте эти действия с соблюдением действующего местного законодательства.**

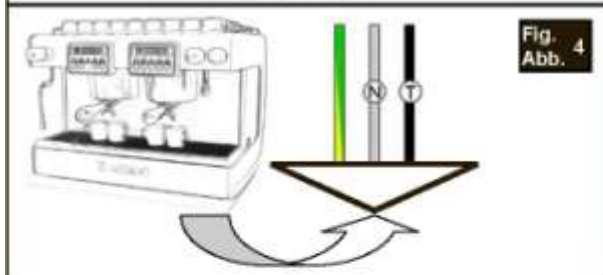
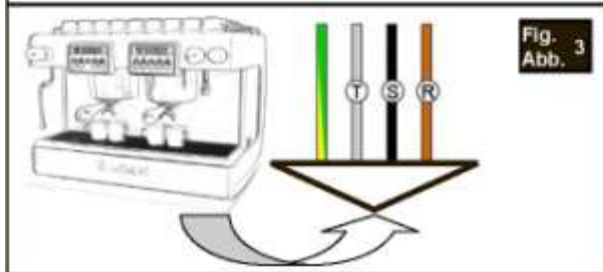
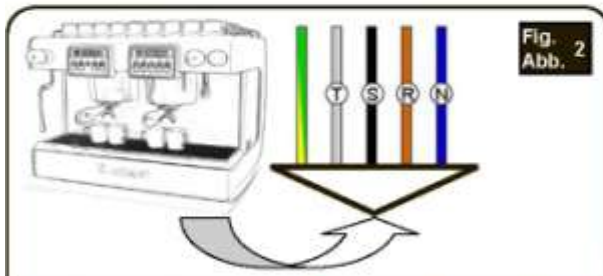
## 17. Дефекты и сбои в работе

### Действия клиента

Перед обращением в техническую службу проверьте, не описана ли возникшая проблема в списке ниже, чтобы избежать лишних расходов:

НЕИСПРАВНОСТЬ	УСТРАНЕНИЕ	ПРИЧИНА
Кофемашина не работает.	Нет электричества.	Проверьте наличие электрического питания. Проверьте положение главного выключателя (1).
Кофемашина не нагревается	Неправильное положение выключателя (1a)	Нажмите на кнопку выключателя (1a)
Утечка из под обода держателя фильтра (10)	Прокладка поддона забилась кофе	Прочистите с помощью специальной кисточки.
Слишком короткое время приготовления кофе.	Недостаточно кофе. Кофе слишком старый.	Используйте кофе более мелкого помола. Обновите кофе.
Кофе капает из кофемашины.	Забилась отверстия фильтра или выходное отверстие держателя фильтра (10). Слишком мелкие отходы кофе.	Очистите.  Используйте более грубый помол кофе.
Утечка воды под кофемашиной.	Забит слив. Забит дренажный резервуар.	Очистите. Очистите.
Кофемашина греет, но не выдает кофе.	Закрыта подача воды или кран умягчителя. Нет воды в системе.	Откройте. Подождите, пока включат воду или вызовите водопроводчика.
Системы автоматического поддержания уровня постоянно работают.	Те же причины, что указаны выше.	Те же методы, что указаны выше.

Иллюстрации



**Colore cavi - Wires colour - Couleur cables  
Farbe der Drahnte - Color cables - Cor cabos**

**Трехфазное соединение - Three-phase connection  
Raccordement triphas - Dreiphasig Anschlu  
Conexin trifsica - Ligao trifsica**

**T** Серый (Черный) - Grey (Black) - Gris (Noir)  
Grau (Schwarz) - Gris (Negro) - Cinza (Preto)  
**S** Черный - Black - Noir - Schwarz - Negro - Preto  
**R** Коричневый - Brown - Brun - Braun - Marn - Marron  
**N** Синий - Blue - Bleu - Blau - Azl - Azul

**днофазное соединение - Single phase connection  
Raccordement monophas - Einphasigem Anschlu  
Conexin monofsica - Ligao mono-fsica**

**N** Белый - White - Blanc  
Wei - Blanco - Branco  
**T** Черный - Black  
Schwarz - Negro - Preto

1

**N** Синий - Blue - Bleu  
Blau - Azl - Azul  
**T** Коричневый - Brown  
Braun - Marn - Marron

2

**Fig. 5**  
Abb. 5

Кофемашина  
MACHINE  
MASCHINE  
MÁQUINA  
MAQUINA

**A)** допустимое устройство обработки воды  
**A)** possible water treatment device  
**A)** ventuel dispositif pour le traitement de l'eau  
**A)** Einheit zur Wasseraufbereitung (sofern installiert)  
**A)** posible dispositivo para el tratamiento del agua  
**A)** eventual dispositivo para o tratamento da gua

**Fig. 7**  
Abb. 7

**Fig. 6**  
Abb. 6

3/8 GAS - GAZ - GS

**Установите втулку подачи воды  
Install a water feeding tap  
installer un Robinet alimentation eau  
Wasserversorgungshahn erforderlich  
Instalar un grifo alimentacin agua  
Instalar um Torneira alimentao gua**

**МАКС. ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ  
WATER MAINS MAX. PRESSURE  
PRESSION MAX. EAU DE VILLE  
MAX. DRUCK DER  
WASSERLEITUNG  
PRESION MAX. RED  
PRESSO MAX. REDE  
6 bar - 0,6 MPa**

(для давлений выше этого уровня требуется редуктор давления)  
(for pressure beyond this value, install a pressure reducer)  
(pour pression plus haute installer un dtendeur)  
(bei hheren Druckwerten Druckreduzierer erforderlich)  
(para presiones ms altas instalar un reductor de presin)

**СЛИВ  
DRAIN  
VIDANGE DU LOCAL  
BODENABFLUSS  
DESCARGA  
DESCARGA**

Min.  50 mm.

## CASADIO

GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
Via A. Manzoni, 17  
20082 Binasco  
(MI) Italy  
(Ул. А. Манцони 17,  
Бинаско (провинция Милан),  
ИТАЛИЯ)  
Телефон: ..39 2 90.55.501 / 90.04.91  
Факс: ..39 2 90.54.818  
Веб-сайт: [www.cimbali.it](http://www.cimbali.it)

Компания GRUPPO CIMBALI оставляет за собой право вносить изменения в кофемашину согласно требованиям отдельных стран и в соответствии с технологическим прогрессом.

Настоящая публикация не должна быть скопирована или опубликована, целиком или частично, без письменного разрешения компании GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© Права принадлежат компании GRUPPO CIMBALI S.p.A., Милан, Италия  
Все права зарезервированы

## СЛУЖБА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

CIMBALI и «ТЕХНИЧЕСКАЯ СЛУЖБА»

Группа обслуживания клиентов компании CIMBALI, нацеленная на обеспечение постоянного наивысшего качества работы кофемашин у своих клиентов, предоставляет также серию чистящих продуктов ECO LINE, специально разработанную для использования в этих целях.

**ECO LINE** - Чистящие продукты

А) Для производителей капучино	жидкие	610-004-129;
В) Для раздаточных кранов, блоков фильтров, кофейных чашек	порошкообразные	610-004-220;
С) Для раздаточных кранов, блоков фильтров, кофейных чашек	в маленьких пакетах	610-004-224;
Д) Для раздаточных кранов суперавтоматических кофемашин	в виде таблеток	610-004-214.

Закажите эти продукты напрямую у местного дистрибьютора, указав номер требуемого продукта, указанный выше.

# CASADIO

## ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

### УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия включает замену дефектных частей в течение 12 месяцев со дня установки кофемашины техником, имеющим допуск от GRUPPO CIBALI.

Расходы на транспортировку и работу в гарантийные обязательства не включаются. Повреждения и поломки машины по невнимательности оператора, повреждения из-за недостаточного обслуживания или несвоевременной регенерации умягчителя воды, проблемы, связанные с качеством электричества и воды, повреждения при работе неавторизованного персонала и износ расходных материалов (фильтры, лейки, прокладки и т.п.) не покрываются гарантией.

Право на гарантийное обслуживание должно быть подтверждено возвратом части «В» гарантийного сертификата (в течение 10 дней от даты установки оборудования) в компанию GRUPPO CIBALI.

Помимо предоставления права на гарантию, часть «В» также считается подтверждением получения технической документации и руководства пользователя.

Гарантией не покрываются повреждения, связанные с несоблюдением инструкций по использованию и обслуживанию оборудования. Покупатель ни при каких обстоятельствах не должен задерживать или приостанавливать платежи. Такие действия автоматически приведут к потере прав на гарантийное обслуживание. Юридические вопросы решаются по закону и под юрисдикцией суда Милана.

# CASADIO

<b>A</b> Печать дистрибьютора		Дата
		Тип операции
		Деталь под замену
Дата	Подпись техника	Серийный номер
		1

Дата	Дата
Тип операции	Тип операции
Деталь под замену	Деталь под замену
Серийный номер	Серийный номер
2	3

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ <b>B</b> следует заполнить и отправить почтой в CASADIO		
<b>B</b> Продавец	Печать дистрибьютора	
Серийный номер	Дата	Подпись техника

### Адрес клиента

Фамилия	Имя
Адрес	
Город, почтовый индекс, страна	



CASADIO

**GRUPPO CIMBALI S.p.A.**  
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA  
Via A. Manzoni, 17  
I - 20082 Binasco (MI)

## CASADIO

## Лист заводской проверки

<b>Тип / Серийный номер</b>	
<b>Проверка</b> Дата Оператор	<b>Вид работ</b> Дата Оператор
<b>Тест безопасности</b> Дата Оператор	<b>Запасные детали</b> Дата Оператор
<b>Заполняется официальным дистрибьютором и отправляется на электронный адрес <a href="mailto:service@grupposimbali.com">service@grupposimbali.com</a></b>	
<b>С Печать дистрибьютора</b>	<b>Дата установки</b>
Все в порядке	В противном случае опишите проблемы, заполнив следующие поля
<b>Описание обнаруженных дефектов/проблем</b> Замечание: в случае замены любой детали эта форма должна заполняться для каждой детали.	